

康有爲：詩一首

Hong Kong and Macao

By Kang Youwei

Translated by T. C. Lai



Kang Youwei

香港觀賽珍會閱歐戲遂遊濠
鏡觀馬戲爲見歐俗百戲之始

香江陸海感蒼茫
濠鏡山川對夕陽
若問先生果何見
詭奇馬戲及蠻裝

Hong Kong—what a picture of desolation!
Macao—how like a landscape at dusk!
You ask: “What did you see, sir, in those places?”
“Bizarre circuses and barbaric costumes.”

Kang Youwei (1858-1927) was a famous reformer of the late Qing dynasty.

Poems translated by T. C. Lai are taken from T. C. Lai and Joyce Hsia, *Hong Kong: Images on Shifting Waters* (Hong Kong: Kelly and Walsh, 1977). Reprinted by permission.